



TCA 64... / TCA 68...



BOSCH









ru Инструкция по
эксплуатации
el Οδηγίες χρήσης
bg Указания за употреба

hu Használati utasítás
pl Instrukcja obsługi
ar تعليمات الاستخدام



Содержание

Элементы управления	4
Элементы конструкции	4
На что следует обратить особое внимание	5
Указания по технике безопасности	4
Утилизация	5
Перед первым использованием	6
Общая информация	6
Ввод в эксплуатацию	6
Наполнение системы	7
Установка языка сообщений	7
Элементы управления	8
Приготовление	12
Общая информация	12
Приготовление кофе из кофейных зерен	
«эспрессо»/обычных кофейных зерен	12
Регулировка кофемолки	13
Приготовление кофе из молотого кофе	
«эспрессо»/обычного молотого кофе	13
Вспенивание или нагрев молока/Кофе «Латте Маккиато»	14
Пар для подогрева напитков	15
Приготовление горячей воды	16
Изменение установок/Программирование	16
Программирование	17
Язык сообщений	17
Жесткость воды	18
Установка фильтра	18
Температура	19
Актуальное время суток	19
Таймер	20
Режим «есо»	21
Индикация количества заварок	21
Функция RESET	21
Системные сообщения	22
Чистка	23
Ежедневная чистка	23
Программа чистки	24
Проведите чистку насадки для вспенивания.	25
Чистка заварочного узла	26
Удаление накипи	26
Как самостоятельно устранить мелкие неисправности	29
Защита от замерзания	31
Условия гарантийного обслуживания	31
<hr/>	
Ελληνικά	32
Български	58
Magyar	84
Polski	109
عربي	3 ar

Элементы управления

- 1 Выключатель
- 2 Кнопки
 - a) Горячая вода 
 - b) Пар 
- 3 Дисплей с 4 функциональными клавишами
- 4 Кнопка **есо**
- 5 Кнопка отбора кофе **cafe**
- 6 Ручка регулировки количества получаемой жидкости  –  /  – 
- 7 Ручка регулировки крепости кофе  – 
- 8 Кнопка проведения чистки **clean**
- 9 Кнопка удаления накипи **calc**

Элементы конструкции

- 10 Держатель для заметок
- 11 Отделение для сетевого шнура
- 12 Регулируемое по высоте приспособление для разлива кофе
- 13 Насадка для вспенивания
 - a) Ручка  Нагрев молока
 Вспенивание молока
 - b) Маркировка
 - c) Верхняя втулка
 - d) Корпус насадки
 - e) Сливная втулка
 - f) Трубка с переходником
 - g) Дроссель
- 14 Ручка регулировки степени помола кофе
- 15 Емкость для кофейных зерен, с герметичной крышкой
- 16 Ствол для загрузки молотого кофе (и таблетки чистящего средства), с крышкой
- 17 Дверца от блока заваривания кофе
- 18 Заварочный узел
 - a) Кнопка (красная)
 - b) Ручка
- 19 Правая крышка кофеварки
- 20 Подставка для чашек, с подогревом
- 21 Левая крышка кофеварки
- 22 Съёмный резервуар для воды
- 23 Поддон для кофейной гущи (пригоден для мытья в посудомоечной машине)
- 24 Поддон (для остатков воды)
- 25 Подставка для стекания капель
- 26 Контакты
- 27 Фильтр
- 28 Емкость для молока
 - a) Крышка емкости для молока
 - b) Присоединительная трубка с переходником
- 29 Подставка с углублением (можно ставить стаканы для кофе «Маккиато» высотой до 13 см)

Имеется только в комплекте поставки TCA68....:

На что следует обратить особое внимание

Указания по технике безопасности

Прочтите внимательно инструкцию по эксплуатации и положите ее на хранение в держатель 10!

Эта автоматическая кофеварка для приготовления эспрессо предназначена не для использования в коммерческих целях, а для применения в домашних и бытовых условиях.

Применение в бытовых условиях включает приготовление кофе, напр., в кухнях для сотрудников магазинов, офисов, сельскохозяйственных и других промышленных предприятий, а также использование электроприбора гостями пансионатов, небольших отелей и подобных заведений.

⚠ Опасность поражения электрическим током

Подключайте и используйте прибор только в соответствии с техническими данными на фирменной табличке.

Электроприбором можно пользоваться только в случае, если у самого прибора и его сетевого шнура нет никаких повреждений.

Кофеваркой можно пользоваться только в помещениях, при комнатной температуре.

Не подпускайте детей близко к электроприбору. Никогда не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не использовали бытовой прибор в качестве игрушки.

Лица (также и дети) с пониженным восприятием органами чувств или душевнобольные, а также лица, не обладающие достаточными опытом и знаниями, ни в коем случае не должны самостоятельно пользоваться бытовым прибором, а только под присмотром или в случае, если они получили подробный инструктаж по правильному использованию бытового прибора от лица, ответственного за их безопасность.

В случае возникновения неисправности немедленно извлеките вилку из розетки. Ни в коем случае не погружайте кофеварку в воду.

Во избежание возникновения опасной ситуации, ремонт кофеварки (например, замена сетевого шнура) должен выполняться только силами специалистов нашей Службы сервиса.

Не опускайте руку в размалывающий механизм.

⚠ Опасность ошпаривания! Опасность получения ожога!

Беритесь только за пластмассовую деталь насадки для вспенивания 13 и никогда не направляйте ее на людей! В самом начале отбора пара или горячей воды из насадки для вспенивания 13 могут вырываться брызги.

Утилизация

Информацию об актуальных методах утилизации Вы сможете получить у Вашего торгового агента или в органах коммунального управления по месту Вашего жительства.



Этот бытовой электроприбор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2002/96/EG об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE). В этой Директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

Перед первым использованием

Общая информация

В соответствующие емкости кофеварки можно заливать только чистую воду и загружать кофейные зерна (лучше всего смеси зерен для приготовления кофе «эспрессо» или смеси, специально предназначенные для автоматических кофеварок).

Нельзя использовать глазурированные, карамелизированные кофейные зерна или зерна с какими-либо иными сахаросодержащими добавками. Иначе кофемолка забьется.

Жесткость используемой воды Вы можете определить с помощью имеющейся в комплекте поставки полоски индикаторной бумаги. Если на дисплее появится другое значение жесткости воды, чем «3», то после ввода бытового прибора в эксплуатацию его следует соответствующим образом запрограммировать (смотрите описание на странице 18).

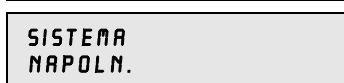
Значение жесткости воды можно также узнать, обратившись в местное предприятие по водоснабжению.

Ввод в эксплуатацию

- Установите электроприбор на водостойкой, ровной поверхности.
- Извлеките штекер кофеварки из отделения для электрошнура и вставьте его в розетку.
- Наполните резервуар 22 свежей водой. Проследите, чтобы уровень воды не заходил за отметку «max».
- В емкость 15 загрузите кофейные зерна.
- Переведите сетевой выключатель 1 в положение I.
- i** Кофеварка **готова к эксплуатации**, если кольца вокруг кнопки **eco** 4 и кнопки **safe** 5 светятся зеленым светом.

Указание: при использовании кофеварки в первый раз или включении ее после продолжительного перерыва, первую чашку кофе желательно вылить, так как этот кофе еще не обладает необходимым ароматом.

Наполнение системы



Из-за особенностей конструкции кофеварки, перед вводом ее в эксплуатацию в первый раз в некоторых случаях еще необходимо заполнить водопроводную систему кофеварки водой:

- Поставьте под насадку для вспенивания 13 подходящую по размеру чашку.
- Теперь нажмите на клавишу 2a.

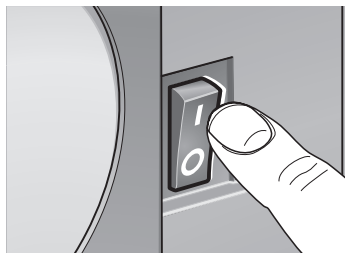
Установка языка сообщений



Чтобы на дисплее появлялись сообщения на необходимом Вам, имеющемся в памяти системы языке:

- Нажмите на клавишу **P** дисплея 3 и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока индикация на дисплее не замигает.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите необходимый Вам язык.
- Для того чтобы выбранный язык сообщений остался в памяти системы, еще раз нажмите на клавишу **P**.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**.

Элементы управления



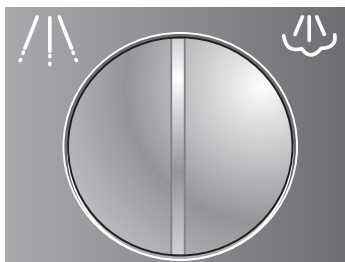
Выключатель 1

Выключатель 1, расположенный с обратной стороны кофеварки, включает и выключает подачу электроэнергии.


После включения сетевого выключателя электроприбор нагревается и промывается, а после этого готов к работе. Процесс промывки после включения не начинается, если электроприбор еще нагрет.


Внимание!

*Во время работы кофеварки на выключатель нажимать нельзя. Перед тем как выключить электроприбор, нажмите сначала на кнопку **ЕСО** для запуска автоматического процесса промывки. После этого выключите электроприбор с помощью сетевого выключателя.*




Кнопки «Горячая вода» (2a) и «Пар» (2b)

Нажав на кнопку  2a можно получить горячую воду.

Нажав на кнопку  2b можно получить пар.

⚠ Опасность ошпаривания!

После установки переключателя напротив символа  из насадки могут вырваться брызги горячей воды. Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру.


Установки выводятся на дисплей:

Получение, например, кофе

KOFE

Отбор горячей воды 

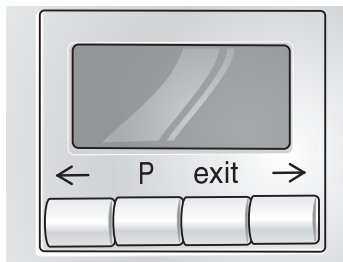
OTBOR WODY

Отбор пара 

АВТОМАТ НАГРЕВ. // ВНИМАНИЕ ПАР

Индикация на дисплее во время непродолжительного периода нагрева воды для получения пара.

OTBOR PARA



Дисплей 3

На дисплей 3 кофеварки выводятся установки, информация о выполняемых операциях и различные сообщения.

На заводе-изготовителе в память кофеварки были введены стандартные установки, обеспечивающие ее оптимальную работу.

Эти установки можно изменить – смотрите раздел «Изменение установок/Программирование».



Кнопка есо 4

С помощью кнопки **есо 4** электроприбор можно переключать в режим «есо» или обратно в обычный режим.

В режиме «есо» электроприбор потребляет меньше электроэнергии.

Установки на дисплее выключены, все функции – по-прежнему активны. Время нагревания в случае отбора кофе, горячей воды или пара может увеличиться.

Температура подставки для чашек (с подогревом) опускается.

Одновременно с включением в режим «есо» начинается автоматический процесс промывки.

Промывка не выполняется, если:

- перед включением в режим «есо» не отбирался кофе,
- незадолго до выключения отбирался пар.

При выполнении процессов нагрева и промывки на дисплей выводятся соответствующие сообщения.

**АВТОМАТ
НАГРЕВ.**

**АВТОМАТ
ПРОМЫВ.**

При вращении ручек 6 и 7 дисплей светиться в течение 5 секунд, электроприбор остается в режиме «есо».

Во время получения кофе кнопка **есо 4** выполняет функцию «**Stopp**». Путем нажатия на кнопку **есо** процесс отбора кофе преждевременно прекращается.

i Электроприбор запрограммирован так, что он автоматически переключается в режим «есо» приблизительно через 10 минут. Время переключения можно изменить, смотрите раздел «Изменение установок/Программирование».



Кнопка отбора кофе **cafe 5**

Путем нажатия на кнопку **cafe 5** можно проводить отбор кофе «эспрессо» или обычного кофе. Во время отбора кофе светящееся зеленым светом кольцо вокруг кнопки мигает.

Путем повторного нажатия на кнопку **cafe 5** процесс отбора кофе преждевременно прерывается.



Ручка регулировки количества получаемой жидкости **6** ☐ – ☐ / ☐ – ☐☐

С помощью ручки ☐ – ☐ / ☐ – ☐☐ **6** устанавливается количество получаемой жидкости.

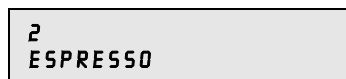
Путем вращения ручки против часовой стрелки можно выбрать одну из 6 установок:

МАЛ. ЭСПРЕССО
ЭСПРЕССО
МАЛ. КОФЕ
КОФЕ
БОЛШОЕ КОФЕ
XXL КОФЕ

Путем вращения ручки по часовой стрелке можно выбрать одну из 6 установок для получения 2 чашек кофе:

2 МАЛ. ЭСПРЕССО
2 ЭСПРЕССО
2 МАЛ. КОФЕ
2 КОФЕ
2 БОЛШ. КОФЕ
2 XXL КОФЕ

Для одновременного отбора 2 чашек кофе в приспособлении **12** имеется два раздаточных отверстия.





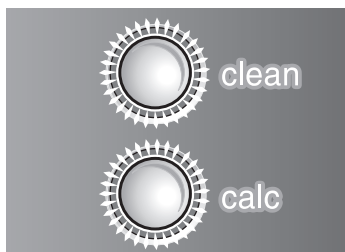
Ручка регулировки крепости кофе 7 ☉–☉

С помощью ручки ☉–☉ 7 выбирается количество молотого кофе:

OTSCHEM SLABYJ
SLABYJ
NORMALN.
NORMALN. PLUS
KREPKIJ
OTSCHEM KREPKIJ

**NORMALN.
PLUS**

На дисплей выводится выбранная степень крепости кофе:



Кнопка проведения чистки **clean 8** Кнопка удаления накипи **calc 9**

Если возникла необходимость в очистке кофеварки или удалении накипи, то кольцо вокруг кнопки для проведения чистки **clean 8** или кнопки удаления накипи **calc 9** начинает светиться красным светом – смотрите разделы «Чистка» или «Удаление накипи».

Приготовление

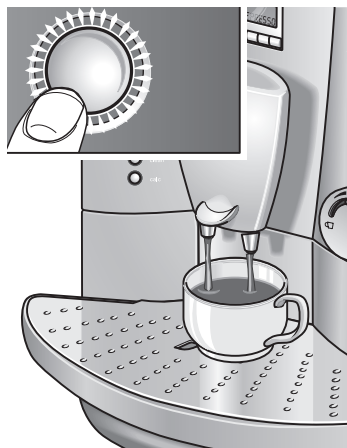
Общая информация

Эта кофеварка-автомат для получения кофе «Эспрессо» и обычного кофе перед каждой заваркой приготавливает свежий кофейный порошок.

Лучше всего использовать кофейные зерна «эспрессо» или смеси зерен для кофеварок-автоматов. Зерна следует хранить в прохладном месте в герметично закрытой посуде или в морозильнике. Перемалывать можно и замороженные кофейные зерна.

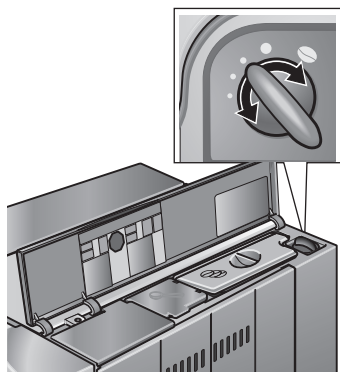
Рекомендация: чашку(и), прежде всего маленькие, толстостенные чашечки для кофе «эспрессо», сначала подогрейте на подставке 20 или ополосните горячей водой.

Приготовление кофе из кофейных зерен «эспрессо»/обычных кофейных зерен



- С помощью ручки ☐ – ☐ / ☐ – ☐ 6 установите необходимое количество кофе и чашек.
- С помощью ручки ☐ – ☐ 7 выберите подходящую Вам крепость кофе.
- Поставьте чашку(и) под приспособление для отбора кофе 12. При необходимости отрегулируйте приспособление 12 по высоте.
- Нажмите на кнопку отбора кофе **cafe 5**. Процесс заваривания кофе выполняется автоматически.
- Рекомендация:** при приготовлении двух чашек кофе одновременно установите крепость кофе **KREP KIJ** или **OTSCHE N KREP KIJ**.
- i** Путем повторного нажатия кнопки отбора кофе **cafe 5** или кнопки **eco 4** можно закончить процесс заварки преждевременно.
- Указание:** если, не смотря на то, что емкость для кофейных зерен наполнена до края, на дисплее появится сообщение: **Z A G R U Z K A Z J O R E N**, то это значит, что в размалывающий механизм зерна еще должны быть загружены автоматически.
- Нажмите на кнопку отбора кофе **cafe 5**.

Регулировка кофемолки



- С помощью ручки установите необходимую Вам степень помола кофе 14.

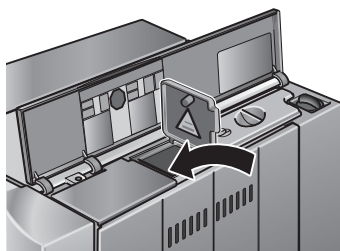
Внимание!

Тонкость помола кофе можно регулировать только при работающей кофемолке!

Иначе кофемолка может выйти из строя.

- Откройте правую крышку кофеварки 19.
- Нажмите на кнопку отбора кофе **cafe 5**.
- При работающей кофемолке поверните ручку регулировки степени помола кофе в необходимую Вам сторону: чем мельче точки, тем более тонкий помол кофе.
- **i** Новая установка чувствуется после приготовления второй или третьей чашек кофе.

Приготовление кофе из молотого кофе «эспрессо»/обычного молотого кофе



- С помощью вращающейся ручки ☐ – ☐ / ☐ – ☐ 6 установите необходимый размер чашек.
- Поставьте чашку(и) под приспособление для отбора кофе 12. При необходимости отрегулируйте приспособление 12 по высоте.
- Откройте правую крышку кофеварки 19 и крышку ствола для загрузки молотого кофе 16.
- Загрузите в ствол 15 **одну-две** мерных ложки молотого кофе среднего помола.

Внимание!

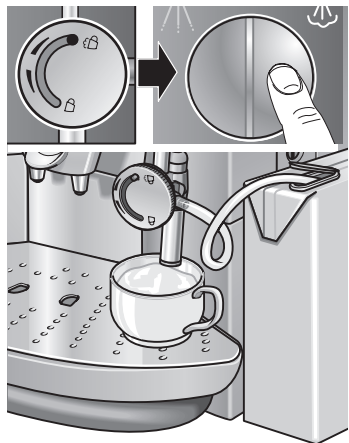
Ни в коем случае нельзя загружать в этот ствол целые зерна или растворимый кофе!

Максимальная загрузка – две мерных ложки кофе.


- Закройте крышку ствола для загрузки молотого кофе 16 и правую крышку кофеварки 19.
- Нажмите на кнопку отбора кофе **cafe 5**.



Указание: Для получения следующей чашки кофе из кофейного порошка весь процесс приготовления следует повторить. Если в течение 90 секунд отбор кофе не будет произведен, то заварочная емкость автоматически опорожняется (тем самым предотвращается переполнение емкости). Кофеварка промывается.

Вспенивание или нагрев молока/Кофе «Латте Маккиато»





⚠ Опасность ошпаривания! **Опасность получения ожога!**

При нажатии на кнопку  из насадки могут вырваться брызги воды. Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру. Не прикасайтесь к насадке 13 и не направляйте ее на людей.

- ❑ Поверните ручку 13a в положение  для получения молочной пены или в положение  для получения горячего молока.
- ❑ Погрузите трубку 13f в емкость, наполненную достаточным количеством молока.

или


только TCA68...: Соедините емкость с молоком 28 с помощью присоединительной трубки, прочно насадив конец последней на корпус насадки.

- ❑ Поставьте под насадку для вспенивания 13 подходящую по размеру чашку.
- ❑ Нажмите кнопку  2b.
- ❑ Кофеварка нагревается в течение примерно 15 секунд, затем всасывает молоко и вспенивает или нагревает его.
- ❑ Если было получено достаточное количество молока или пены, или Вы не хотите, чтобы емкость с молоком полностью опорожнилась, то путем повторного нажатия на кнопку  2b процесс можно закончить.

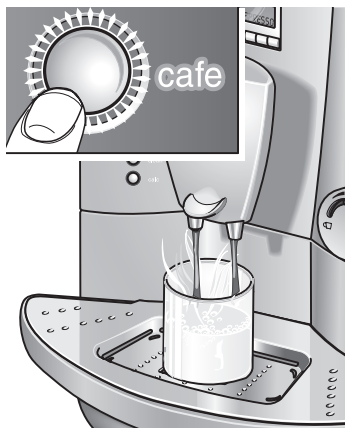
Указание:

Для чистки насадки для вспенивания 13, трубки 13f и присоединительной трубки 28b выполните приведенный выше процесс, взяв вместо молока холодную воду – смотрите раздел «Чистка/Чистка насадки для вспенивания». Высохшие отложения очень трудно удаляются и негативно сказываются на процессе образования молочной пены.

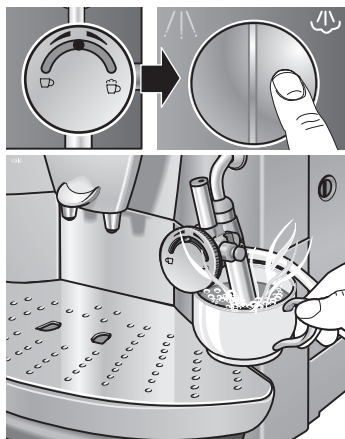
Рекомендация: Лучше всего использовать холодное молоко с жирностью 1,5 %.

Такие молочные напитки как, например, какао, можно приготовить, установив ручку в положение  «Нагревание молока».

Приготовление кофе «Латте Маккиато» (только для ТСА68...)




Пар для подогрева напитков





Благодаря имеющейся (только для ТСА68...) в комплекте поставке подставке с углублением 29, можно использовать высокие стаканы (примерно до 13 см высотой), чтобы приготовить, например, кофе «Латте Маккиато».

- ❑ Замените подставку для стекания капель 25 на подставку с углублением для высоких стаканов под «Латте Маккиато» 29.
- ❑ Поставьте стакан под сливную насадку и приготовьте молочную пену, согласно описанию.
- ❑ Затем поставьте стакан под насадку для получения кофе 12 и налейте в него необходимое количество кофе.

⚠ **Опасность ошпаривания! Опасность получения ожога!**

При нажатии на кнопку  из насадки могут вырваться брызги воды. Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру.

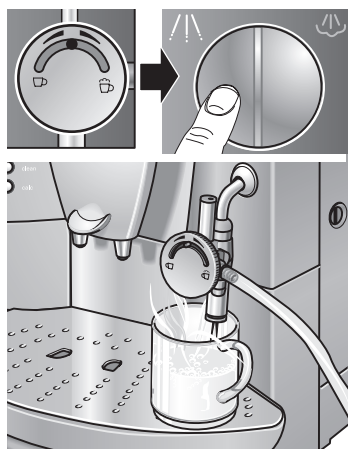
Не прикасайтесь к насадке 13 и не направляйте ее на людей.

- ❑ Установите вращающуюся ручку 13а в среднее положение.
- ❑ Глубоко погрузите насадку для вспенивания 13 в нагреваемую жидкость.
- ❑ Нажмите кнопку  2b.
- ❑ Около 15 секунд кофеварка нагревается, что достаточно для нагрева жидкости.
- ❑ Закончите процесс путем повторного нажатия на кнопку  2b.


Указание: насадку для вспенивания 13 следует чистить сразу после охлаждения.

Высохшие отложения очень трудно удаляются – смотрите раздел «Чистка/Чистка насадки для вспенивания».



Приготовление горячей воды



⚠ Опасность ошпаривания! Опасность получения ожога!

При нажатии на кнопку  из насадки могут вырваться брызги воды. Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру.

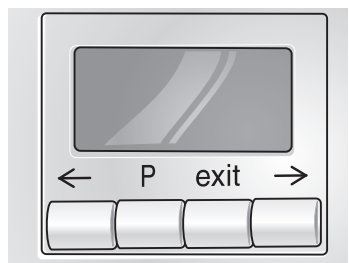
Не прикасайтесь к насадке 13 и не направляйте ее на людей.



- Установите вращающуюся ручку 13а в среднее положение.
- Поставьте под насадку для вспенивания 13 подходящую по размеру чашку.
- Нажмите на кнопку 2а  и наполните чашку.
- Закончите процесс путем повторного нажатия на кнопку 2а .

Изменение установок/Программирование

На заводе-изготовителе кофеварка была отрегулирована таким образом, чтобы кофе можно было приготавливать без дополнительного программирования.

Для изменения базовых установок используются клавиши, расположенные под дисплеем 3.



-  клавиша выбора
- P** доступ в режим программирования, запоминание установок
- exit** прерывание программирования
-  клавиша выбора

Внимание!

В течение всего процесса программирования кофеварку нельзя выключать. Иначе изменения не будут записаны в память.

Программирование

JASYK
RUSSKIJ

Язык сообщений

JASYK
RUSSKIJ

Для того чтобы изменить базовые установки, кофеварку следует сначала включить.

Следующие установки можно изменять:

- Язык сообщений
- Жесткость воды,
- Установка фильтра
- Температура
- Актуальное время суток
- Функция таймера,
- Режим экономии электроэнергии

Базовые установки, выполненные на заводе-изготовителе, в этом разделе приводятся на сером фоне, как, например, на рисунке слева.

Для того чтобы на дисплее появлялась индикация на необходимом Вам языке:

- Нажмите на клавишу **P** дисплея **3** и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
 - Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока индикация на дисплее не замигает.
 - С помощью клавиш **←** или **→** выберите необходимый Вам язык.
 - Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
 - Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.
- i** В Вашем распоряжении имеется следующий выбор языков сообщений:

LANGUAGE
ENGLISH

LANGUE
FRANCAIS

LINGUA
ITALIANO

IDIOMA
ESPANOL

TAAAL
NEDERL.

SPRAK
SVENSKA

JASYK
RUSSKIJ


Жесткость воды

ZHJOSTK.
VODY 1

ZHJOSTK.
VODY 2

ZHJOSTK.
VODY 3

ZHJOSTK.
VODY 4

- Определите жесткость воды с помощью имеющейся в комплекте поставки полоски индикаторной бумажки например:
 = жесткость 2
- Нажмите на клавишу **P** дисплея 3 и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: ZHJOSTK. VODY.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока цифра на дисплее не замигает.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите определенную Вами жесткость воды.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

Указание: очень важно правильно определить и ввести жесткость воды, так как от этого зависит проведение процесса удаления накипи.

Если в домашнем водопроводе имеются встроенные умягчители воды или Вы используете уже отфильтрованную воду, то следует устанавливать значение ZHJOSTK. VODY 1.

Установка фильтра

FILTR
DA/NOVIJ

FILTR
NET/STAR

Для кофеварки TCA64... в качестве специальной принадлежности к резервуару для воды 22 можно приобрести фильтр 27 (№ для заказа 46 1732). Руководствуйтесь имеющейся в комплекте поставки фильтра инструкцией!

В комплекте поставки TCA68... фильтр 27 уже имеется.

- Сначала установите фильтр 27 на место, а затем проводите изменение базовой установки.
- Нажмите на клавишу **P** дисплея 3 и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: FILTR.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока индикация на дисплее не замигает.
- С помощью клавиш **←** или **→** включите FILTR NET/STAR.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

Температура

TEMP.
NORMALN.

TEMP.
VYSOK.

TEMP.
MAXIM.

Актуальное время суток

VREMYA
--:--

VREMYA
14:39

Указание: Использованный фильтр 27 следует заменить или удалить сразу же после системного сообщения *ZAMENITE FILTR* или не позднее чем через 2 месяца! Если новый фильтр не будет вставлен, то установку следует изменить на: *FILTR NET/STAR* и проверить установленное значение жесткости воды.

Таким образом можно установить необходимую Вам температуру кофе:

- Нажмите на клавишу **P** дисплея **3** и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: *TEMP.*
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока индикация на дисплее не замигает.
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

Для использования функции таймера необходимо записать в память актуальное время суток.

- Нажмите на клавишу **P** дисплея **3** и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: *VREMYA*.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (часы).
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (минуты).
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

Установленное время стирается:

- если штекер кофеварки извлекается из розетки,
- кофеварка выключается с помощью сетевого выключателя 1,
- при отключении электроэнергии.

Во всех этих случаях актуальное время суток следует выставить снова.

Таймер



VKL. V
---:--



VKL. V
07:45

С помощью этой функции можно установить время автоматического включения электроприбора из режима «есо».

- Нажмите на клавишу **P** дисплея **3** и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: **V K L . V**.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (часы).
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (минуты).
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

Аннулирование установки:

- С помощью клавиш **←** или **→** установите время: **--:--**.

Указание: для того чтобы воспользоваться этой функцией, прежде следует выставить актуальное время суток.

- i** Время автоматического включения кофеварки остается в памяти системы и после выключения электроэнергии или нажатия сетевого выключателя **1**.

Режим «есо»

УЧКЛ.
4 Т5СНА

УЧКЛ.
2 Т5СНА

С помощью этой функции можно установить время автоматического переключения электроприбора после последнего отбора в режим «есо».

- Нажмите на клавишу **P** дисплея **3** и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: **УЧКЛ.**
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (часы).
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.
- i** Время выключения кофеварки остается в памяти системы и после отключения электроэнергии или нажатия сетевого выключателя **1**.

Индикация количества заварок

ЗАВАРКИ
- - - 86

В данном случае на дисплее выводится количество уже заваренного кофе «эспрессо», обычного кофе из зерен и кофе из кофейного порошка. Подсчет осуществляется автоматически.

- Нажмите на клавишу **P** дисплея **3** и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: **ЗАВАРКИ.**
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.
- i** Никаких изменений проводить нельзя!

Функция RESET

Включение возможно только из режима «есо»!

- Нажмите одновременно клавиши **←** и **→** и не отпускайте их в течение минимум 3 секунд: внесенные Вами в память системы записи будут стерты.

Системные сообщения

На дисплей 3 выводятся информация о выполняемых в данный момент операциях и системные сообщения.

	Значение	Устранение
SALEJTE VODU	Нет воды.	Залейте в резервуар 22 свежую, холодную воду.
	Указание: небольшое количество воды всегда остается в резервуаре 22.	
	Резервуар для воды 22 отсутствует или неправильно	Установите на место резервуар для воды 22.
ZAGRUZKA ZJOREN	Нет кофейных зерен.	Загрузите кофейные зерна в емкость 15.
	Сообщение на дисплее: ZAGRUZKA ZJOREN светится до тех пор, пока снова не будет получена порция кофе.	
NAPOLN. SISTEMA // NAZHMI VODU	Система подачи воды в кофеварке пуста.	Поставьте под насадку для вспенивания 13 подходящую по размеру чашку. Теперь нажмите на клавишу / \ 2a (при необходимости несколько раз).
SISTEMA PEREGR.	Система нагрелась в результате отбора пара.	Охладите систему путем отбора холодной воды / \ .
OPOROZH. PODDONY	Поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23 переполнены или загрязнены контакты 26.	Извлеките поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23 опорожните их и снова установите на место. Проведите чистку и сушку контактов 26.
PODDONY OTSUTST.	Отсутствуют поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23.	Установите на место поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23.
AVTOMAT SCHIST.	Кольцо вокруг кнопки проведения чистки clean 8 светится красным светом.	Выполните программу чистки – смотрите раздел «Чистка».
MNOGO NAKIPI	Кольцо вокруг кнопки удаления накипи calc 9 светится красным светом.	Выполните программу удаления накипи – смотрите раздел «Удаление накипи».

	Значение	Устранение
ZAMENITE FILTR	Фильтрующие свойства фильтра 27 ослабевают после очистки 50 литров воды или примерно через 2 месяца.	Замените фильтр 27 (номер для заказа: 46 1732) или продолжайте эксплуатацию без фильтра 27. Изменение установок.
ZAV.BL. OTSUTST.	Заварочный узел 18 отсутствует или неправильно установлен. Ручка 18b заварочного узла не в положении «закрыто».	Установите заварочный узел 18 на место или проверьте, правильно ли он установлен. Поверните ручку 18b вправо вниз до упора.
	Указание: пока на дисплее светятся сообщения: SALEJTE WODU, ZAV.BL. OTSUTST., OPOROZH. PODDONU или PODDONU OTSUTST. , приготовление кофе невозможно .	

Чистка

Ежедневная чистка

⚠ Опасность поражения электрическим током!

Перед началом чистки извлеките штекер кофеварки из розетки.

Внимание!

Нельзя пользоваться абразивными чистящими средствами! Никогда не погружайте кофеварку в воду! Нельзя пользоваться парочистителем!

- Протрите кофеварку снаружи влажной тряпкой. Остатки накипи, кофе, молока или раствора для удаления накипи необходимо всегда устранять незамедлительно. Под такими остатками может появиться коррозия.
- Промойте резервуар для 22 и наполните его свежей водой.
- Снимите поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23 и опорожните их. В посудомоечной машине можно мыть только поддон для кофейной гущи 23!
- Проведите чистку контактов.
- Протрите кофеварку изнутри (поддоны).

Указание: Если электроприбор включается в холодном состоянии или переключается в режим «есо» после отбора кофе, то процесс промывки начинается автоматически. То есть, система очищается самостоятельно.

Программа чистки

АВТОМАТ
TSCHIST.

Если при включении кофеварки кольцо вокруг кнопки для проведения чистки **clean 8** начинает светиться красным светом, и на дисплее **3** появляется сообщение: **АВТОМАТ TSCHIST.**, то кофеварку необходимо как можно скорее почистить.

Для чистки следует воспользоваться таблеткой чистящего средства, имеющейся в комплекте поставки. **Таблетку чистящего средства следует класть в кофеварку только после появления соответствующего сообщения.** Это чистящее средство было разработано специально для данной кофеварки. Его можно заказать в Службе сервиса (номер для заказа: 31 0575).

i Кольцо вокруг кнопки **clean 8** мигает в течение всего процесса чистки.

Внимание!

Программу чистки ни в коем случае нельзя прерывать! Используемые для чистки жидкости нельзя пить! Ни в коем случае нельзя загружать в кофеварку таблетки или прочие средства для удаления накипи.

На протяжении всей программы чистки – ок. 15 минут – на дисплее **3** выводится информация о выполняемых в данный момент операциях и указания относительно дальнейших действий.

Включение программы чистки

- Наполните резервуар **22** водой до краев.
- Нажмите на кнопку **clean 8** и **не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.**
- Поддон **24** и поддон для кофейной гуши **23** опорожните и снова установите на место.

Указание: чистка кофеварки выполняется автоматически, подождите, пока на дисплее не появится указание относительно дальнейших действий (приблизительно через 1 минут).

- Откройте правую крышку кофеварки **19** и крышку ствола для загрузки молотого кофе **16**.
- Опустите в ствол **16** **одну** таблетку чистящего средства.
- Закройте крышку ствола для загрузки молотого кофе **16** и правую крышку кофеварки **19**.

АВТОМАТ
TSCHIST. // КОФЕ

OPOROZH.
PODDONY

TSCHIST.
АВТОМАТ

DOBAVTE
TABLETKU // КРЫШКА
ЗАКРЫТА

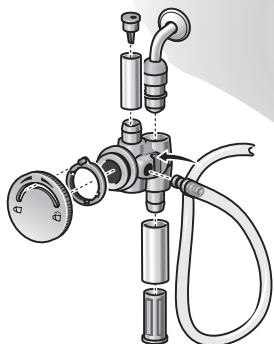
NAZHMI
CAFE

TSCHIST.
AUTOMAT

OPOROZH.
PODDONY

KOFFE

Проведите чистку насадки для вспенивания.



- Нажмите на кнопку отбора кофе **cafe 5**.

Указание: чистка кофеварки выполняется автоматически, подождите, пока на дисплее не появится указание относительно дальнейших действий (приблизительно через 10 минут).

- Поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23 опорожните и снова установите на место.

Процесс чистки закончен. Кольцо вокруг кнопки проведения чистки **clean 8** погасло. Кофеварка снова готова к работе.

Внимание!

Проводите чистку насадки для вспенивания 13 после каждого использования.

- Погрузите конец трубки 13f емкость с теплой водой.
- Поставьте под насадку для вспенивания подходящую по 13 размеру емкость.
- Нажмите кнопку ☁ 2b.

⚠ Опасность ошпаривания!

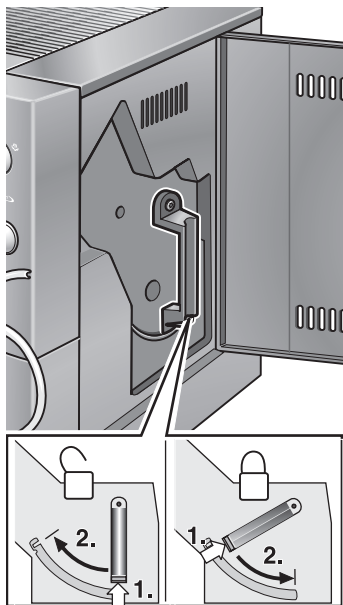
Опасность получения ожога!

При нажатии на кнопку ☁ из насадки могут вырваться брызги воды. Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру.

Не прикасайтесь к насадке 13 и не направляйте ее на людей.

- Пропустите 1 чашу чистой воды.
- Закончите процесс путем повторного нажатия на кнопку ☁ 2b.
- После охлаждения насадки для вспенивания 13 ее следует протереть снаружи.
- Для тщательной чистки насадку для вспенивания 13 следует разобрать.

Чистка заварочного узла



Дополнительно к автоматической программе чистки можно снять и промыть заварочный узел.

- Для запуска автоматического процесса промывки нажмите на кнопку **есо 4**.
- Переведите сетевой выключатель **1** в положение «0».
- Откройте дверцу **17** за которой находится заварочный узел, с помощью монетки.
- Держа красную кнопку **18a** нажатой, поворачивайте ручку **18b** по направлению вверх до тех пор, пока она не зафиксировается со щелчком.
- Взявшись за ручку, осторожно извлеките заварочный узел **18** и промойте его в проточной воде.

Внимание:

Не пользуйтесь при чистке моющими средствами и не мойте в посудомоечной машине.

- Прочистите кофеварку изнутри пылесосом или протрите влажной тряпкой.
- Дайте заварочному узлу **18** и кофеварке изнутри как следует просохнуть.
- Вставьте заварочный узел в кофеварку до упора.
- Держа красную кнопку **18a** нажатой, поворачивайте ручку **18b** вниз до упора.
- Заварочный узел зафиксирован.
- С помощью монетки закройте дверцу **17** за которой находится заварочный узел.

Удаление накипи

МНОГО
НАКИПИ

Если при включенной кофеварке загорается красным светом кольцо вокруг кнопки **calc 9**, а на дисплее появляется сообщение: **МНОГО НАКИПИ**, то это значит, что необходимо как можно скорее провести очистку кофеварки от накипи. Если бытовой прибор не будет очищаться от накипи, как приведено в инструкции, то он может выйти из строя.

Внимание!

Никогда не используйте для удаления накипи уксус или чистящие средства на основе уксуса! Нельзя использовать для этой цели таблетки чистящего средства. Программу удаления накипи ни в коем случае нельзя прерывать! Используемые для чистки жидкости нельзя пить!

i Средство для удаления накипи имеется в комплекте поставки. Средства, разработанные специально для очистки данной кофеварки, можно заказать в Службе сервиса (номер для заказа: 31 0817).

i Кольцо вокруг кнопки **calc 9** мигает в течение всего процесса выполнения программы удаления накипи.

Внимание!

Программа удаления накипи может быть запущена только при установке: *FILTR NET/STAR*.

Ни в коем случае нельзя проводить удаление накипи с установленным фильтром.

На протяжении всей программы удаления накипи – ок. 35 минут – на дисплей **3** выводится информация о выполняемых в данный момент операциях и указания относительно дальнейших действий.

Приведенная в инструкции продолжительность процесса может отличаться от фактической.

Включение программы удаления накипи

- Нажмите на кнопку **calc 9** и **не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд**.
- Поддон **24** и поддон для кофейной гущи **23** опорожните и снова установите на место.
- Извлеките фильтр **27**.
- Наполните резервуар **22** водой и добавьте в него средство для удаления накипи (общее количество жидкости 0,5 литра).

или

- Залейте 0,5 литра готовой смеси для удаления накипи.
- i** Если Вы пользуетесь таблетками, то их следует опустить в теплую воду и подождать, пока они растворятся.
- Поставьте под насадку **13** емкость соответствующего объема.
- Теперь нажмите на клавишу **!/\ 2a**.

FILTR
NET/STAR

ANOGO
NAKIPI // KOFE

OPOROZH.
PODDONY // FILTR
ISVLEK.

DOBAVTE
SREDSTVO // POVOROT
NA VODU

УДАЛЕНИЕ
НАКИПИ

Указание: очистка кофеварки от накипи выполняется автоматически. Раствор средства для удаления накипи сливается через определенные промежутки времени сначала в приемную емкость и в конце – в поддон 24.

Подождите, пока на дисплее 3 не появится указание относительно дальнейших действий (приблизительно через 25 минуты).

- Поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23 опорожните и снова установите на место.
- Промойте резервуар для воды 22 наполните его свежей водой до маркировки **max** и снова установите на место.
- Опорожните приемную емкость и снова поставьте под насадку 13.
- Теперь нажмите на клавишу **/!\ 2a**.

ОПОРОЗН.
ПОДДОНУ

САЛЕЈТЕ
ВОДУ

НАЗЏМИ
ВОДУ

УДАЛЕНИЕ
НАКИПИ

Указание: очистка кофеварки от накипи выполняется автоматически. Раствор средства для удаления накипи сливается через определенные промежутки времени сначала в приемную емкость и в конце – в поддон 24.

Подождите, пока на дисплее 3 не появится указание относительно дальнейших действий (приблизительно через 7 минуты).

- Снимите поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23 и опорожните их.
- Проведите чистку и сушку контактов 26.
- Установите на место поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23.
- Сотрите брызги с насадки для вспенивания 13 и бытового прибора.

Указание: промывка кофеварки выполняется автоматически.

ОПОРОЗН. // ТСНІСТ.
ПОДДОНУ // КОНТАКТ.

АВТОМАТ
ПРОМУВ.

Процесс удаления накипи закончен. Кольцо вокруг кнопки **calc 9** погасло. Кофеварка снова готова к работе.

КОФЕ


Как самостоятельно устранить мелкие неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Не смотря на то, что емкость для кофейных зерен наполнена до крае, дисплей показывает: ZAGRUZKA ZJOREN.	Еще не была проведена автоматическая подача зерен в перемалывающий механизм.	Нажмите на кнопку отбора кофе cafe 5 .
	Установлен слишком тонкий помол, и ручка выбора крепости кофе установлена в положение: DTSCHEINSLAVUJ.	Установите более крупный помол и/или выберите установку для получения более крепкого кофе.
Отбор горячей воды или пара невозможен.	Насадка для вспенивания 13 засорилась.	Тщательно промойте насадку для вспенивания 13 .
Пены слишком мало или она слишком жидкая.	Насадка для вспенивания 13 засорилась.	Тщательно промойте насадку для вспенивания 13 .
	Дроссель 13g засорился или ручка 13a засорилась.	Тщательно очистите детали кофеварки от присохших остатков молока.
	Неподходящее молоко.	Возьмите холодное молоко с 1,5-процентной жирностью.
Кофе не льется, а капает.	Установлен слишком тонкий помол.	Установите более крупный помол.
	Кофейный порошок слишком тонкого помола.	Возьмите кофейный порошок более крупного помола.
Кофе без тонкого слоя пены.	Неподходящий сорт кофе.	Возьмите кофе другого сорта.
	Кофейные зерна были слишком давно обжарены.	Возьмите свежеподжаренные зерна.
	Установленная степень помола не подходит к используемым кофейным зернам.	Оптимизируйте тонкость помола.

Неисправность	Причина	Устранение
Кофемолка не перемалывает кофейные зерна.	Зерна не попадают в кофемолку (слишком маслянистые).	Слегка постучите по емкости с кофейными зернами. При необходимости перейдите на другой сорт кофе. Опорожните емкость для кофейных зерен и протрите ее сухой тряпкой.
Программа удаления накипи не запускается.	Актуальная запрограммированная установка: <i>FILTR DA/NQVIJ</i> или сообщение на дисплее: <i>ZÄMERNITE FILTR.</i>	Перепрограммируйте систему на установку: <i>FILTR NET/STAR.</i> Ни в коем случае нельзя проводить удаление накипи с установленным фильтром.
	Перегрев системы.	Слейте горячую воду.
Программа чистки не запускается.	Перегрев системы.	Слейте горячую воду.
	Сообщение на дисплее: <i>ZÄMERNITE FILTR.</i>	Замените фильтр.
Кофемолка работает слишком шумно.	В кофемолке посторонние предметы (напр., камешки, которые попадают даже в кофе самых изысканных сортов).	Обратитесь в Службу сервиса. Указание: кофе из кофейного порошка можно варить и дальше.
Сообщение на дисплее <i>ZÄV. BL. OTSUTST.</i>	Смотрите раздел «Системные сообщения».	
Сообщение на дисплее <i>ERROR 1</i>	Кофеварка слишком холодная.	Подождите, пока она не нагреется до комнатной температуры.
Сообщение на дисплее <i>ERROR 5</i> или <i>ERROR 8</i>	Неисправность технического характера.	С помощью сетевого выключателя выключите бытовой прибор как 1 на 10 секунд.
Если Вам не удалось устранить неисправности, обязательно обратитесь в Службу сервиса!		

Защита от замерзания

⚠ *Во избежание повреждения прибора в результате воздействия на него низкой температуры во время транспортировки и хранения, прежде его следует полностью опорожнить.*

- i** Электроприбор должен быть готов к работе, резервуар для воды должен быть заполнен.
- Установите высокий, узкий сосуд под насадкой для вспенивания 13.
- Нажмите кнопку  2b.
- Снимать резервуар для воды 22.
- Подождите, пока на дисплее не появится индикация **SALUTE WATER**.
- Выключите электроприбор.

Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt
Kleine Hausgeräte
Trautskirchener Straße 6 – 8
90431 Nürnberg

Online Auftragsstatus, Pickup
Service für Kaffeevollautomaten
und viele weitere Infos unter:
www.bosch-hausgeraete.de

Reparaturservice*
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 03
mailto:cp-servicecenter@
bshg.com

Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr
erreichbar):

Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com

*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz
der T-Com, Mobil ggfs.
abweichend

AE United Arab Emirates,
الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
17312 Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
Fax: 04 881 4805
www.bosch-household.ae

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien

Tel.: 0810 240 260
innerhalb Österreichs
zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Fax: 01 605 75 51212
mailto:hausgeraete.ad@bshg.com
www.bosch-hausgeraete.at

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
Fax: 1300 306 818
valid only in AUS
mailto:bshau-as@bshg.com

BA Bosnia-Herzegovina

Bosna i Hercegovina,
"HIGH" d.o.o.
Odošašina 57
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 100 905
Fax: 033 213 513
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 141
Fax: 024 757 291
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.electro.bosch.be

BG Bulgaria

EXPO2000-service
Ks. Ljulin, bl.549/B - patrer
1359 Sofia
Tel.: 02 826 0148
Fax: 02 925 0991
mailto:service@expo2000.bg

BH Bahrain, البحرين

Khalaifat Est.
P.O.BOX 5111
Manama
Tel.: 1759 2233
Fax: 1759 3340
mailto:info@khalaifat.com

BR Brasil, Brazil

BSH Continental
Electrodomésticos Ltda.
Serviços Autorizados de Fábrica
Eletrodomésticos
Rua Barão Geraldo Rezende, 250
Jd. Guanabara
13020-440 Campinas/SP
Tel.: 0800 704 5446
Fax: 0193 737 7769
mailto:HOR-CRM@bshg.com
www.boscheletrodomesticos.com.br

**CH Schweiz, Suisse,
Svizzera, Switzerland**

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
www.bosch-hausgeraete.ch
mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaanoy III Str
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 022 819 550
Fax: 022 658 128
mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy

**CZ Česká Republika,
Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firmní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
150 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.bosch-spotrebice.cz

DK Danmark, Denmark

Bosch Hvidevareservice
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@
BSHG.com
www.bosch-hvidevarer.com

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

ES España, Spain

En caso de avería llámenos
al numero abajo indicado,
le recogemos el aparato en
su domicilio. También puede
comprar los accesorios y
productos de mantenimiento
de su cafetera.
Tel.: 902 28 88 38
BSH Electrodomésticos
España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 245 255
mailto:CAU-Bosch@bshg.com
www.bosch-ed.com

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8 D, PL 66
02631 Espoo
Tel.: 020 7510700
Fax: 020 7510790
mailto:bosch.kodinkonehuolto@
bshg.com
www.bosch-kodinkoneet.com

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
 SAV Constructeur
 50 Rue Ardoin – BP 47
 93401 Saint-Ouen cedex
 Service Dépannage à Domicile:
 0 825 398 010 (0,15 € TTC/mn)
 Service Consommateurs:
 0 892 698 010 (0,34 € TTC/mn)
 Service Pièces Détachées
 et Accessoires:
 0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
 www.bosch-electromenager.com

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
 BSH Appliance Care,
 Service Division
 Grand Union House
 Old Wolverton Road
 Wolverton
 Milton Keynes MK12 5ZR
 www.bshappliancecare.co.uk/
 bosch

Service Requests (nationwide)
 Tel.: 0844 8928979
 mailto:mks-servicerequest@
 bshg.com

Spares and Accessories
 Tel.: 0844 8928921
 mailto:mks-spares@bshg.com

Product Advice
 Tel.: 0844 8928925
 mailto:mks-productadvice@
 bshg.com

Head office
 Tel.: 0844 8928922
 Fax: 01908 328670

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A. B. E.
 Kentriko Ipokatastima Service
 17 km E.O. Athinon-Lamias &
 Potamou 20
 145 64 Kifisia

Griechenland – Athen
 Tel.: 2104 277 701
 Fax: 2104 277 669

Nord-Griechenland – Thessaloniki
 Tel.: 2310 479 298
 Fax: 2310 475 574

Sued-Griechenland –
 Heraklion/Kreta
 Tel.: 2810 325 403
 Fax: 2810 324 585

Zentral-Griechenland – Patras
 Tel.: 2610 330 478
 Fax: 2610 331 832
 mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com
 www.bosch-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
 Unit 1 & 2, 3th Floor
 North Block, Skyway House
 3 Sham Mong Road
 Tai Kok Tsui, Kowloon
 Hongkong
 Tel.: 2565 6151
 Fax: 2565 6252
 mailto:bshhkg.service@bshg.com

HR Hrvatska, Croatia

Andabaka d.o.o.
 Gunduliceva 10
 21000 Split
 Info-Line: 021 481 403
 Info-Fax: 021 481 402
 mailto:servis@andabaka.hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
 Kereskedelmi Kft.
 Háztartási gépek márkaszervize
 Királyhágó tér 8-9.
 1126 Budapest

Hibabejelentés
 Tel.: 01 489 5461
 Fax: 01 201 8786
 mailto:hibabejelentes@bsh.hu

Alkatrészrendelés
 Tel.: 01 489 5463
 Fax: 01 201 8786
 mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
 www.bosch-haztartasi-gepek.hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
 BSH Appliance Care,
 Service Division
 Unit F4, Ballymount Drive
 Ballymount Industrial Estate
 Walkinstown
 Dublin 12
 www.bshappliancecare.ie/Bosch
 Service Requests, Spares and
 Accessories
 Tel.: 01450 2655
 Fax: 01450 2520

IL Israel, ישראל

C/S/B Home Appliance Ltd.
 Uliei Building
 2, Hamelacha St.
 Industrial Park North
 71293 Lod
 Tel.: 08 9777 222
 Fax: 08 9777 245
 mailto:csb-serv@zahav.net.il

IS Iceland

Smith & Norland hf.
 Noatuni 4
 105 Reykjavik
 Tel.: 0520 3000
 Fax: 0520 3011
 www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
 Via. M. Nizzoli 1
 20147 Milano (MI)
 Numero verde 800 829120
 mailto:mil-assistenza@bshg.com
 www.bosch-elettrodomestici.it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

Kombitechnocenter
 Seyfulina No:422
 4800096 Almaty
 Tel.: 272 793 333
 Fax: 272 798 383
 mailto:cts_pavel@bk.ru

LB Lebanon, لبنان

Teheni, Hana & Co.
 Boulevard Dora 4043 Beyrouth
 P.O. Box 90449
 Jdeideh 1202 2040
 Tel.: 01 255 211
 Fax: 01 257 359
 mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Senuku Prekybos Centras UAB.
 Jonavos g. 62
44192 Kaunas
 Tel.: 0372 12146
 Fax: 0372 12165
 www.senukai.lt

UAB "AG Service"

R.Kalantos g. 32,
52494 Kaunas
 Tel.: 037 301032
 Free call line 8800 77577
 Fax: 037 331363
 mailto:servisas@agservice.lt
 www.agservice.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S. A.
 13-15,ZI Breedeweues
 1259 Senningerberg
 Tel.: 26349 300
 Fax: 26349 315
 mailto:lux-info.electromenagers@
 bshg.com
 www.bsh.lu

LV Latvia, Latvia

Sia Olimpeks Elektroniks Ltd.
 Bullu street 70c

1067 Riga

Tel.: 07 42 41 37
 mailto:bt@olimpeks.lv

SIA Baltijas servisa centrs
 Brivibas gatve 201

1039 Riga

Tel.: 670 705 20
 Fax: 670 705 24
 mailto:domoservice@elkor.lv
 www.servisacentrs.lv

SIA "ELEKTRONIKA-SERVISS"
 Tadaiku str. 4

1004 Riga

Tel.: 067 71 70 60
 mailto:serviss@elektronika.lv
 www.elektronika.lv

ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc
Ulica Slobode 17
84000 Bijelo polje
Tel./Fax: 084 432 575
mailto:elektronikabsh@cg.yu

MK Macedonia, Македонија

Vudelgo
Pero Nakov b.b.
1000 Skopje
Tel.: 02 2580 064
Tel.: 02 2551 099
mailto:goran@vudelgo.com.mk

MT Malta

Oxford House Ltd.
Notabile Road
Mriehel BKR 14
Tel.: 021 442 334
Fax: 021 488 656
www.oxfordhouse.com.mt

NL Nederlande, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Keienbergweg 97
1101 GG Amsterdam Zuidooost
Storingsmelding:
Tel.: 020 430 3 430
Fax: 020 430 3 445

Onderdelenverkoop:
Tel.: 020 430 3 435
Fax: 020 430 3 400
mailto:infoteam.nl@bshg.com
www.boschservicedienst.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50
5052 Bergen
Tel.: 55 59 68 80
Fax: 55 59 68 90
7037 Trondheim
Tel.: 73 95 23 30
Fax: 73 95 23 40
mailto:service-deler@bshg.com
www.bosch-hvitevarer.com

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
New Zealand Branch
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay, Auckland 1310
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
www.bosch.co.nz

PL Polska, Poland

BSH Sprzet Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 0801 191 534
Fax: 022 57 27 709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.bosch-agd.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545
Fax: 21 4250 701
mailto:careline.portugal@
bshg.com
www.electrodomesticos.bosch.pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 17-21, sect. 1
13682 Bucuresti
Tel.: 0801 000 110
Fax: 021 203 9731
mailto:service.romania@
bshg.com

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19
119071 Москва
тел.: 495 737 2961
факс: 495 737 2982
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.bsh-service.ru

SE Sverige, Sweden

BSH Hushållsapparater AB
Röntgenvägen 1
Solna
Tel.: 0771 11 22 77
Fax: 0771 11 22 88
41104 Göteborg
Tel.: 0771 11 22 77
Fax: 0771 11 22 88
21376 Malmö
Tel.: 0771 11 22 77
Fax: 0771 11 22 88
mailto:service.stockholm@
bshg.com
www.bosch-hushall.com

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances
(SEA) Pte. Ltd.
38C-38D Jalan Pemimpin
577180 Singapore
Tel.: 6350 5000
Fax: 6350 5050
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 08 87
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.bosch-hisniaparati.si

SK Slovensko, Slovakia

Technoservis Bratislava
Trhová 38
84108 Bratislava – Doubravka
Tel./Fax: 02 6446 3643
www.bosch-spotrebice.sk

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A. S.
Cakmak Mahallesi,
Balkan Caddesi No:51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6333
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.bosch-home.com

TW Taiwan, 台灣

Achelis Taiwan Co. Ltd.
4th Floor, No.112
Chung Hsiao E. Road, Sec. 1
Taipei
Tel.: 02 5556 2556
Fax: 02 5556 1235
www.boschappliance.com.tw

UA Ukraine, Украина

Київ
ТОВ "Дойчелектросервіс"
тел.: 044 248 71 54, 55
СП "Амати-Сервіс"
тел.: 044 568 51 50
ТОВ «Техноофіс»
тел.: 044 274 96 72, 74, 76
ТОВ "Побуттехсервіс"
тел.: 044 462 50 05
www.bosch-pt.com.ua

XK Kosovo

NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 038 502 448
Fax: 029 021 434
mailto:gama_mb@yahoo.com

XS Srbija, Serbia

SZR "SPECIJALELEKTRO"
Bulevar Milutina Milanovića 34.
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 2147 110
Fax: 011 2139 689
mailto:spec.el@eunet.yu

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15 th Rd., Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 011 265 7852
mailto:service@bsh.co.za
www.boschappliances.co.za

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.
Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für Deutschland.

Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen aus Deutschland:

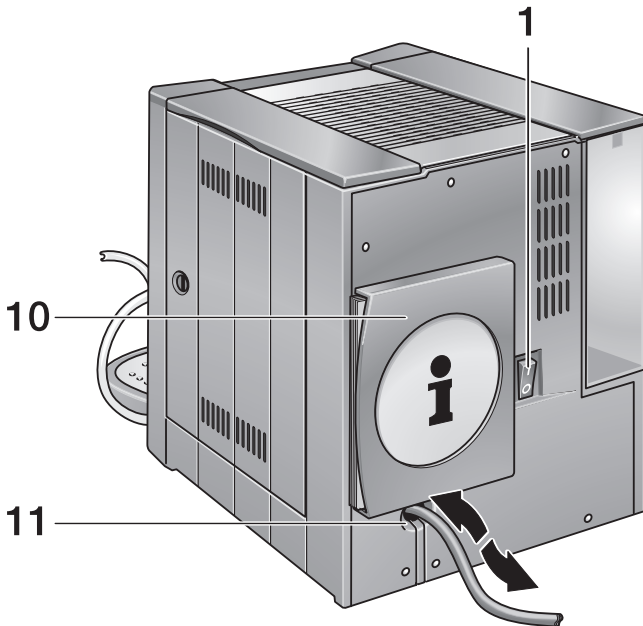
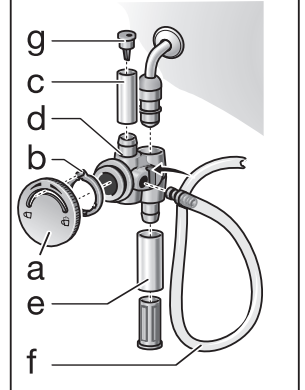
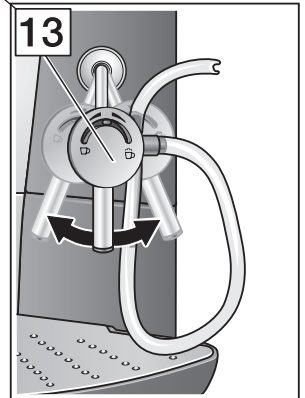
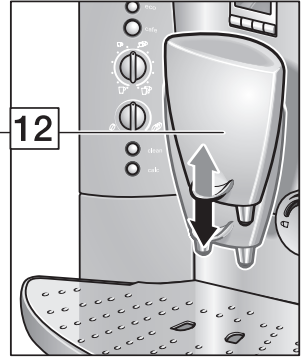
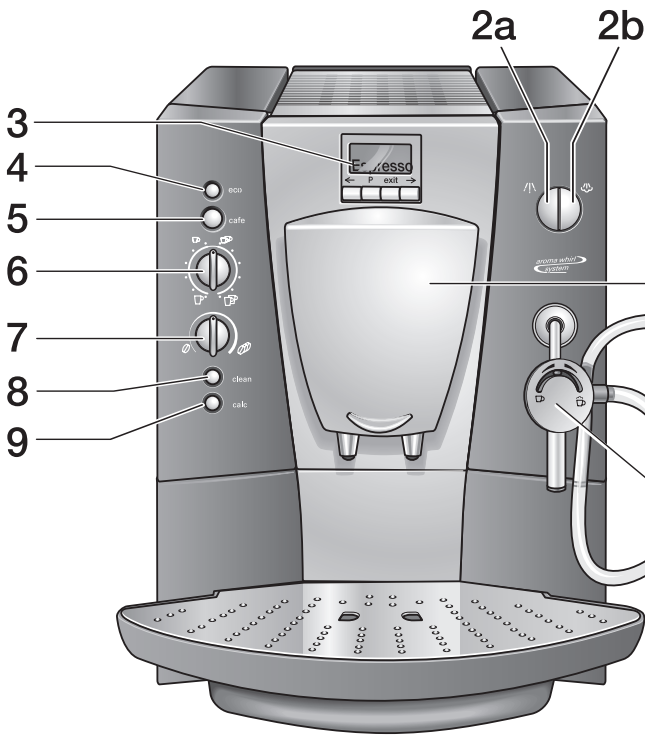
Bosch-Infoteam

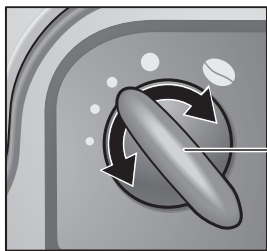
(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Tel.: 01805 267242* oder unter

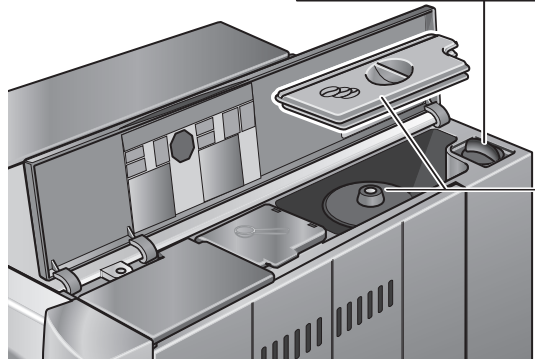
bosch-infoteam@bshg.com

*) 0,14 EUR/Min. aus dem Festnetz der T-Com; Mobilfunktarife können abweichen.

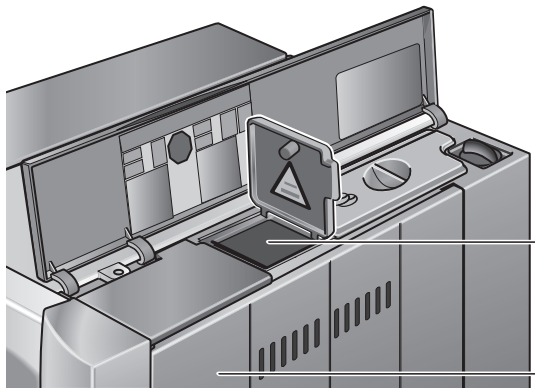




14

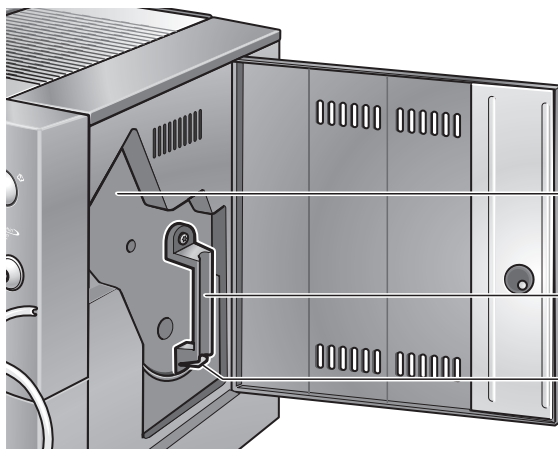


15



16

17



18

18b

18a

21

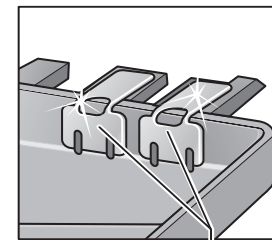
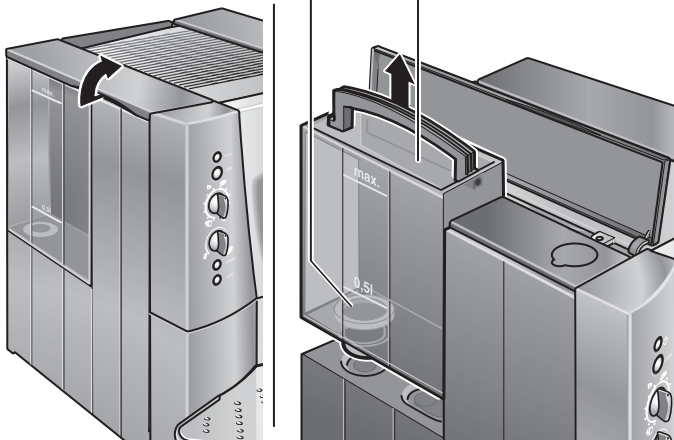
20

19



22

22

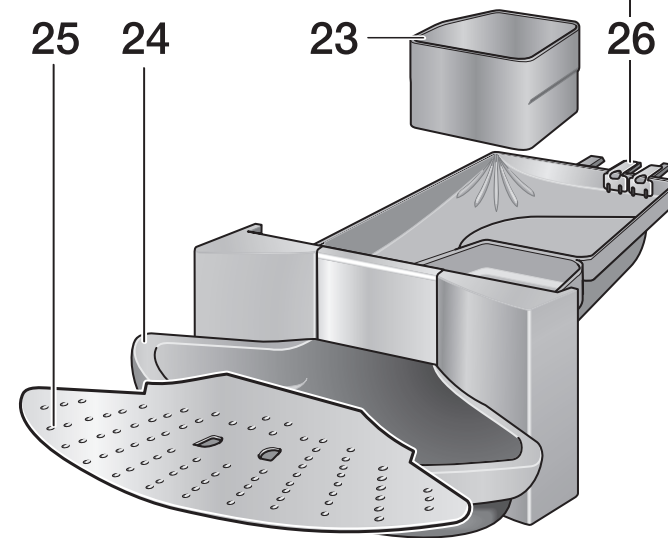


25

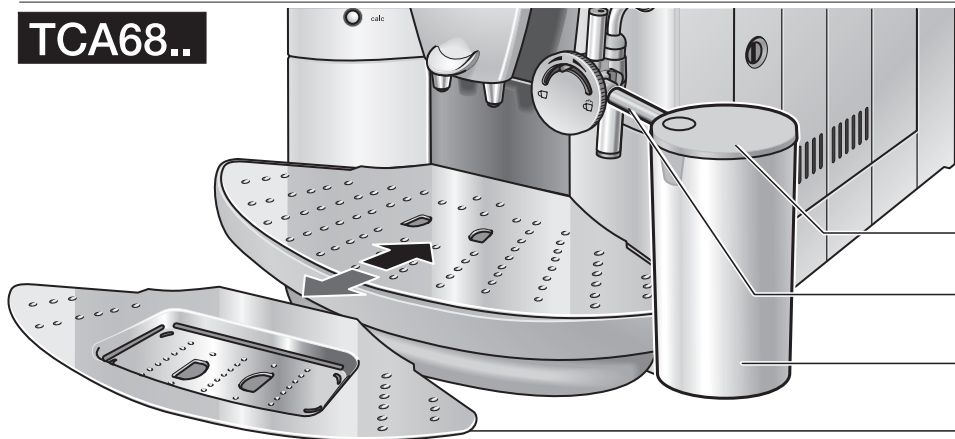
24

23

26



TCA68..



27

28a

28b

28

29

